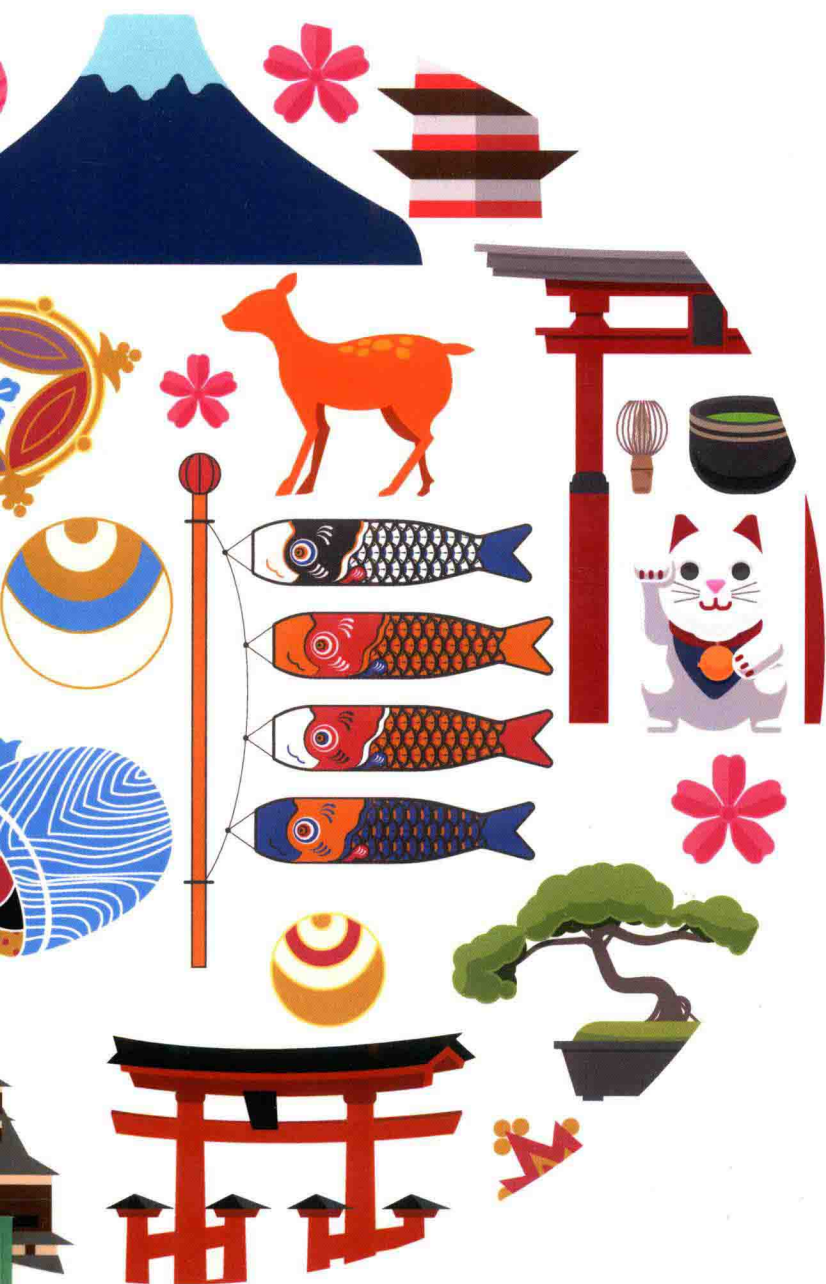




东游记

游学汉语シリーズ

中級中国語
テキスト

修订版

编著 「游学汉语シリーズ」
編集委員会



东游记

遊学漢語シリーズ

修订版

中級中国語
テキスト

编著 「遊学漢語シリーズ」
編集委員会

王晨 王晓芳 金縄初美 木山由佳 小園晃司 史文華
陳雲哲 橋本愛 馬叢慧 林秀娟
葉言材

责任编辑: 史文华
封面设计: 王新乐
日文校对: 郭雅坤
录 音: 叶言材 朱 璿

图书在版编目(CIP)数据

东游记 / 叶言材编著. —修订本. —北京: 华语教学出版社, 2017
(游学汉语系列)
ISBN 978-7-5138-1309-9

I. ①东… II. ①叶… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 315988 号

东游记 (修订版)

《游学汉语》編集委员会 编著

*

©华语教学出版社有限责任公司
华语教学出版社有限责任公司出版
(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)
电话: (86)10-68320585 68997826
传真: (86)10-68997826 68326333
网址: www.sinolingua.com.cn
电子信箱: hyjx@sinolingua.com.cn
新浪微博地址: <http://weibo.com/sinolinguvip>
北京京华虎彩印刷有限公司印刷
2017年(16开)第1版
2017年第1版第1次印刷
ISBN 978-7-5138-1309-9
定价: 79.00元

2017年 第1刷発行

ISBN 978-7-5138-1309-9

© 華語教学出版社有限責任公司

華語教学出版社有限責任公司出版

北京市西城区百万莊大街24 号, 北京 100037, 中国

電話: (86)10-68320585 68997826

ファックス: (86)10-68997826 68326333

<http://www.sinolingua.com.cn>

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Facebook: www.facebook.com/sinolingua

北京京華虎彩印刷有限公司印刷

中華人民共和國にて印刷

はじめに

私たちは何のために外国語を学ぶのでしょうか。その目的として、文化交流が挙げられることと思います。しかし文化交流には、その背景にある文化・歴史を知ることが必要です。『東遊記』という名前は聞き馴染みがないかもしれませんが、実は『東遊記』（『八仙東遊記』）は、中国の明代に呉元泰という人物によって書かれた小説です。中級テキストとなる本書は、地理的に中国の東側に位置する日本を取り上げ、日本各地の概要、特徴、名勝などを取り上げ、各土地と中国との関わりについて述べてあります。

近年、日本を訪れる中国人観光客は増加の一途を辿るばかりです。外国語を学ぶというと、相手国のことばかりに目を向けがちですが、本テキストでは自国日本についての知識を身につけ、外国語で自国を表現する、という能力を身につけることを目標としています。

本テキストは各課①本文、②会話、③読解ポイント、④練習問題、の4つの部分から構成されています。まず、本文を講読することで、「読解力」をつけ、またそれをポイントでは中国語の構造を理解するために重要な文法をまとめ、例文を用いて文法をしっかりと習得できるようにしています。会話文は中国に行った時によく出会う場面をとりあげ、実践で活用できる表現力を身につけることができます。また各課の最後で練習問題で学んだことを復

習し、一步一步ステップアップできるように編集しています。

構成と目標

- | | |
|------------|-------------------------|
| 1. 本文と語句注釈 | 「読解力」、「翻訳力」をつける |
| 2. 読解ポイント | 本文中の表現から応用力をつける |
| 3. 会話 | 「話す力」、「表現力」をつける |
| 4. 練習問題 | 毎課の復習
作文練習で「書く力」をつける |

読者である皆さんは、日本を「内から見る」ことには慣れているかもしれません。本テキストを通じ、今までと角度を変えて「他との関わりから日本を見る」ことをしてみませんか。きっと、日本が持つ別の側面を知ることができることと思います。

さて、それでは「東遊記」のスタートです。

目 录

第 一 课	日本介绍	1
第 二 课	东 京	8
第 三 课	横 滨	16
第 四 课	富士山和东照宫	23
第 五 课	静冈与名古屋	32
第 六 课	京 都	40
第 七 课	奈良与神戸	48
第 八 课	大 阪	57
第 九 课	宫岛与下关	67
第 十 课	九州与冲绳	77
第十一课	福 冈	86
第十二课	佐 贺	94
第十三课	长 崎	102
第十四课	四 国	110
第十五课	仙台与北海道	118
单 語 帳		126
日中重要歴史文化対照年表		148

第一课 日本介绍

① 热身

1. もし中国の友達が日本旅行に来るなら、あなたは友達にどのよう
に日本を紹介しますか。
2. 英語ではなぜ中国を China と言い、日本を Japan と言うか知って
いますか。

目课文



Ribēn shì yí ge Yàzhōu guójiā , wèiyú Ōu-Yà dàlù de dōngfāng , Tàipíng Yáng xīcè : dìxíng
日本是一个亚洲国家,位于欧亚大陆的东方、太平洋西侧;地形

xiácháng , zhǔyào yóu Běihǎi Dǎo , Běnzōu , Sìguó hé Jiǔzhōu yǐjī Liúqiú Qúndǎo děng zǔchéng ,
狭长,主要由北海道、本州、四国和九州以及琉球群岛等组成,

zǒngmiànjī yuē sānshíwā wàn píngfāng gōnglǐ . Ribēn shì yí ge duō shān de guójiā , zuì gāo de
总面积约 38 万平方公里。日本是一个多山的国家,最高的

shānfēng shì Fùshì Shān . Yīnwèi jiàngshuǐ hé huǒshān jiào duō , shuǐ zīyuán hé dìrè zīyuán
山峰是富士山。因为降水和火山较多,水资源和地热资源

fēngfù , suǒyǐ pào wēnquán jiù chéngwéile Ribēn de yí zhǒng wénhuà .
丰富,所以泡温泉就成为了日本的一种文化。

Ribēn suīrán sìmiàn huánhǎi , bù yǔ rènhé yí ge guójiā jiērǎng , dànshì yǔ
日本虽然四面环海,不与任何一个国家接壤,但是与

Zhōngguó hé Cháoxiǎn Bándǎo dōu shì yíyīdàishuǐ de jīnlín . Rì-Zhōng liǎng guó de yǒuhǎo
中国和朝鲜半岛都是一衣带水的近邻。日中两国的友好

guānxì yuányuǎn-liúcháng , yǒuguān Ribēn lìshǐ de dì-yī cì wénzì jìzǎi chūzì Zhōngguó
关系源远流长,有关日本历史的第一次文字记载出自中国

de 《Hòuhàn Shū》, yǒuguān Ribēn dìlǐ wèizhi de dì-yī cì wénzì jìzǎi chūzì Zhōngguó
的《后汉书》,有关日本地理位置的第一次文字记载出自中国

de 《Sānguó Zhì》. Ribēn zài gōngyuán yī shìjī shí , bèi chēngwéi “Wō” : liù shìjī ,
的《三国志》。日本在公元 1 世纪时,被称为“倭”; 6 世纪,

Shèngdé Tàizǐ shèzhèng shí , kāishǐ pài “qiǎnsuǐshǐ” xiàng Zhōngguó xuéxí xiānjìn wénhuà ,
圣德太子摄政时,开始派“遣隋使”向中国学习先进文化,

bìng yǔ Zhōngguó kāizhǎn duìděng wàijiāo ; qī shǐjì , Táng Gāozōng hé Wǔ-Hòu shíqī , kāishǐ
 并 与 中 国 开 展 对 等 外 交 ; 7 世 纪 , 唐 高 宗 和 武 后 时 期 , 开 始
 zhèngshì chēngwéi “ Riběn ”
 正 式 称 为 “ 日 本 ”。

Táocǐqì hé qīqì zài Zhōngguó dōu yǒuzhe fēicháng yǒujiǔ de lìshǐ , hòulái qīqì
 陶 瓷 器 和 漆 器 在 中 国 都 有 着 非 常 悠 久 的 历 史 , 后 来 漆 器
 jīng Riběn chuán dào Xīfāng , suǒyǐ Yīngyǔ chēng Zhōngguó wéi “ China ” (cíqì) , chēng
 经 日 本 传 到 西 方 , 所 以 英 语 称 中 国 为 “ China ” (瓷 器) , 称
 Riběn wéi “ Japan ” (qīqì)
 日 本 为 “ Japan ” (漆 器)。

Riběn de guóqí shì “ Rìzhāngqí ” , hóng bái xiānmíng ; guógē shì 《 Jūnzhīdài 》 ,
 日 本 的 国 旗 是 “ 日 章 旗 ” , 红 白 鲜 明 ; 国 歌 是 《 君 之 代 》 ,
 qǔdiào yōuhuǎn ; guóhuī shì “ shíliù bān jīnjú ” ; guóhuā shì júhuā hé yīnghuā ; guóniǎo
 曲 调 悠 缓 ; 国 徽 是 “ 十 六 瓣 金 菊 ” ; 国 花 是 菊 花 和 樱 花 ; 国 鸟
 shì lǜzhì
 是 绿 雉 。

本文 語句解説

狭长 xiácháng: 狭く長い

由 yóu: ～から

以及 yǐjí: 及び、並びに

群島 qúndǎo: 群島、諸島

平方公里 píngfāng gōnglǐ:

平方キロメートル

山峰 shānfēng: 山の峰

泡温泉 pào wēnquán: 温泉につかる

接壤 jiērǎng: 境界を接する

一衣带水 yīyīdàishuǐ:

一本の着物の帯のように狭い川や
 海、そのような川や海を隔てて近
 接していること

近邻 jìnlín: 近隣、隣り近所

源远流长 yuányuǎn-liúcháng:

(歴史や伝統が) 古くから長く続い
 ている

记载 jìzǎi: 記載する、書き記す

出自 chūzì: ～から出る

《后汉书》《Hòuhàn Shū》:

『後漢書』(ごかんじょ、史書)

地理位置 dìlǐ wèizhi: 地理的な位置

《三国志》《Sānguó Zhì》:

『三国志』(さんごくし、史書)

公元 gōngyuán: 西暦、紀元

称为 chēngwéi: ～と呼ぶ

倭 Wō: 倭(わ)、日本の旧称

开展 kāizhǎn: 展開する、発展する

陶瓷 táocí: 陶磁器、焼き物

漆器 qīqì: 漆器、漆器の塗り物

有着 yǒuzhe:

持っている、備わっている

传 chuán: 伝える、伝承する

瓷器 cíqì: 陶器製品、瀬戸物、陶磁器

鲜明 xiānmíng:

鮮やかである、目が覚めるようである

曲调 qǔdiào:

メロディー、曲の調べ、リズム

悠缓 yōuhuǎn:

のんびりしていて緩やかである

国徽 guóhuī: 国章

瓣 bàn: 花びら、花弁

菊花 júhuā: 菊

樱花 yīnghuā: 桜

绿雉 lǜzhì: 雉 (きじ)

人名と地名 語句解説

日本 Ribén: 日本 (にほん、にっぽん)

亚洲 Yàzhōu: アジア

欧亚大陆 Ōu-Yà dàlù: ユーラシア大陸

太平洋 Tàipíng Yáng:

太平洋 (たいへいよう)

北海道 Běihǎi Dào:

北海道 (ほっかいどう)

本州 Běnzhou: 本州 (ほんしゅう)

四国 Sìguó: 四国 (しこく)

九州 Jiǔzhōu: 九州 (きゅうしゅう)

琉球 Liúqiú: 琉球 (りゅうきゅう)

富士山 Fùshì Shān: 富士山 (ふじさん)

朝鲜半岛 Cháoxiǎn Bàndǎo:

朝鮮半島 (ちょうせんはんとう)

圣德太子 Shèngdé Tàizǐ:

聖徳太子 (しょうとくたいし)

唐高宗 Táng Gāozōng:

唐の高宗 (唐朝の第3代皇帝)

武后 Wǔ-Hòu: 則天武后

(そくてんぶこう、高宗の皇后)

④ 読解ポイント

1. 因为……所以…… 「～だから／なので、…だ」

Yīnwèi jiàngshuǐ hé huǒshān jiào duō ... suǒyǐ pàowēnquǎn jiù chéngwéile Ribén de yì zhǒng wénhuà .
▶ 因为 降水和火山较多…… 所以 泡温泉就成为了日本的一种文化。

Yīnwèi bù zhīdào yìsi , suǒyǐ chá cídiǎn .
▶ 因为 不知道意思, 所以 查词典。

Yīnwèi dùzi è le , suǒyǐ chī shénmedōu juéde hǎochī .
▶ 因为 肚子饿了, 所以 吃什么都觉得好吃。

2. 虽然……但是／可是…… 「～だけれども、…だ」

Ribén suīrán sìmiàn huánhǎi ... dànshì yǔ Zhōngguó hé Cháoxiǎn Bàndǎodōu shì yíyīdàishuǐ de jìnlín .
▶ 日本 虽然 四面环海…… 但是 与 中国 和 朝鲜半岛 都是一衣带水的近邻。

Suīrán wǒmen dōu zhù zài tóng yí ge chéngshì , kěshì yīnwèi máng , wǒmen hěn shǎo jiànmiàn .
▶ 虽然 我们都住在同一个城市, 可是 因为 忙, 我们很少见面。

Tā suīrán cái xuéle yì nián Zhōngwén , kěshì yǐjīng néng yòng Zhōngwén xiěxìn le .
▶ 他 虽然 才学了一年 中文, 可是 已经 能用 中文 写信了。

3. 不仅……而且…… 「～だけでなく、…だ」

Bùjǐn zìzhùyóu , érgiě hái yào “shēndùyóu” .
▶ 不仅自助游，而且还要“深度游”。

Yǔ bùjǐn méitíng , érgiě xià de gèng dà le .
▶ 雨不仅没停，而且下得更大了。

Xiǎo Lǐ bùjǐn rén zhǎng de piàoliang , érgiě shànliáng , cōngmíng .
▶ 小李不仅人长得漂亮，而且善良、聪明（聡明である、賢い）。

Q 会话 我想到日本去旅行

CD2

Lǚxíngshè zhíyuán : Huānyíng guānglín ! Qǐngwèn , yǒu shénme kěyǐ wèi nín fúwù de ma ?
旅行社职员：欢迎光临！请问，有什么可以为您服务的吗？

Zhōngguó yóukè : Wǒ jìnqī xiǎngdào Rìběn qù lǚxíng , xīwàng néng wèi wǒ ānpái yíxià .
中国游客：我近期想到日本去旅行，希望能为我安排一下。

Lǚ : Nín shì xiǎng cānjiā tuánduìyóu ne , háishì xiǎng gèrén zìzhùyóu ne ?
旅：您是想参加团队游呢，还是想个人自助游呢？

Kè : Tuánduìyóu de fèiyong suīrán bǐjiào piányi , dànshì bù tài zìyóu ba .
客：团队游的费用虽然比较便宜，但是不太自由吧。

Lǚ : Kànlái nín shì dāsuan zìzhùyóu lou ?
旅：看来您是打算自助游喽？

Kè : Bùjǐn zìzhùyóu , érgiě hái yào “shēndùyóu” .
客：不仅自助游，而且还要“深度游”。

Lǚ : Hǎo , wǒ míngbai le , mǎshàng jiù hé Rìběn fāngmiàn liánxi .
旅：好，我明白了，马上就和日本方面联系。

Kè : Qǐngbāng wǒ zhǎo yí ge duì Rìběn wénhuà lìshǐ bǐjiào shúxī de dǎoyóu .
客：请帮我找一个对日本文化历史比较熟悉的导游。

会话 語句解説

欢迎光临 huānyíng guānglín:

いらっしゃいませ

服务 fúwù:

奉仕する、勤める、サービスする

近期 jìnqī: 近いうちに

安排 ānpái: 段取りをする、手配をする

团队游 tuánduìyóu: 団体旅行

自助游 zìzhùyóu: フリーツアー

个人 gèrén: 個人

费用 fèiyong: 費用

喽 lou: ～だろう（語気助詞）

予期または仮定の動作に用いる

深度游 shēndùyóu: じっくり回る旅行

熟悉 shúxī: よく知っている、熟知する

导游 dǎoyóu: (旅行) ガイド、案内人

練習

1. 「穴埋め」下記の語句から正しいものを選び、文を完成させましょう。ただし、中に一つ正しくない語句が含まれていることに注意してください。

A. 导游 B. 国鸟 C. 一衣帶水 D. 国花

① 他是我们旅游团的（ ）。

② 中日两国是（ ）的近邻。

③ 日本的（ ）是绿雉。

2. 次の語句を並べ替えて、正しい文を作り、日本語にしましょう。

① 是 / 想 / 想 / 还是 / 呢 / 呢 / 看 / 看 / 去 / 去 / 人文景观 / 自然景观 / 你

② 丰富 / 比较 / 资源 / 泡 / 文化 / 温泉 / 地热 / 因为 / 所以 / 火山 / 成为 / 就 / 一种 / 日本 / 多 / 了 / 的

3. 次の語句を用いて、文を作りましょう。

① 不仅……而且……

② 虽然……但是 / 可是……

4. 次の質問に中国語で答えましょう。

① 日本是于什么时候开始与中国展开对等外交的？

② 请简单介绍一下日本的地理位置。

🗨️ 小知识 日本诞生

传说在天地形成之初，日本的高天原上诞生了三尊神祇（天之御中主神、高御产巢日神、神产巢日神三尊天神）。而那时下界还是一片汪洋，上面漂浮着一片无根国土，这片国土在浮游中又生成了两尊神，连同前面的三尊神共为五尊，是日本的特别天神。特别天神诞生后又诞生了一些其他的天神，其中最重要的神祇就是伊邪那岐神和伊邪那美神，他们创造了日本国土，掌管下界万物的生育。

因为当时的国土漂浮在汪洋中，十分不稳定，所以伊邪那岐神和伊邪那美神去修固国土。后来他们结合，生下了淡道之穗之狭别岛（あわじのほのさわけしま，即淡路岛）、伊豫之二名岛（四国的古称）、隐伎之三子岛（即隐岐国）、筑紫岛（九州的古称）、津岛（即对马岛）、伊伎岛（即壹伎岛）、佐度岛、大倭丰秋津岛（即大和，指本州岛）。以上诞生的八岛组成了日本大部分的国土，所以日本古时又被称为大八岛国。生完国土后，伊邪那岐神和伊邪那美神又生出了诸神，在生火之迦具土神时，伊邪那美神被烧伤，不久因此而死亡。

伊邪那岐神很想见到他的妻子，便一直追到黄泉国，可惜他的好奇心让他不仅未能带回妻子，还导致夫妻之间恩断义绝。从黄泉国回来后，伊邪那岐神打算清洗干净身体，来到桔小门的阿坡岐原（位于筑紫的日向国），在那里举行祓禊（bóshì）仪式。伊邪那岐神洗左眼时化成的神，叫天照大御神；洗右眼时化成的神，叫月读命；洗鼻子时化成的神，叫建速须佐之男命。伊邪那岐神非常高兴得到三个孩子，他就让天照大御神去治理高天原，让月读命去治理夜之国，让建速须佐之男命去治理海洋。

第二课 东 京

⑩ 热身

1. 現在東京の人口はどれくらいですか。面積はどのくらいですか。
いつから日本の首都になりましたか。
2. 東京で一番訪れるべきだと思う観光スポットはどこですか。それはどうしてですか。

目 课文



CD3

Dōngjīng de quánchéng jiào “Dōngjīng Dū”, shì Ribēn de shǒudū, zhǔyào wèiyú Běnhōuzhōngbù de Guāndōng Píngyuán, bīnlín Dōngjīng Wān hé Tàipíng Yáng, rénǒu yuē wéi yìqiān sānbǎi èrshí wàn, xiáqū fēnwéi: Dōuqū bùfēn, Duōmó qūyù hé Ribēn zuì nánduān de Xiǎolìyuán Qúndǎo děng, zǒngmiànjī yuē wéi liǎngqiān yībǎi bōshíbā píngfāng gōnglǐ.
东京的 全称叫“东京都”，是 日本的 首都，主要位于 本州 中部的 关东 平原，濒临 东京湾 和 太平洋，人口 约为 1320 万，辖区 分为：都区 部分、多摩 区域 和 日本 最南端的 小笠原 群岛 等，总面积 约为 2188 平方公里。

Dōngjīng jiù chēng “Jiānghù”, Déchuān Jiākāng yú yīliùlǐngsān nián zài zhèlǐ kāishèle Jiānghù Mǔfǔ, cóngcǐ zhèlǐ jiù chéngwéile Ribēn zhèngzhì, jīngjì, wénhuà hé jūnshì de zhōngxīn.
东京 旧称 “江户”，德川 家康 于 1603 年 在这里 开设了 江户 幕府，从此 这里 就成为了 日本 政治、经济、文化 和 军事的 中心。
Míngzhì Wéixīn yǐhòu, Ribēn zhèngfǔ shèzhì zài zhèlǐ, cái gǎimíng wéi Dōngjīng.
明治 维新 以后，日本 政府 设置 在这里，才 改名为 东京。

Dōngjīng yǒuzhe xǔduō kěyǐ yóulǎn hé gòuwù de hǎo dìfāng, bǐrú: Huángjū hé Guóhuì Yìshìtáng yí dài, Shàngyě, Qiǎncǎo, Yínzuò, Chídài, Yuánsù, Liùběnmù, hái yǒu zuìjìn xīn tiān de shìjiè zuì gāo diànshìtǎ “Dōngjīng Qíngkōngtǎ”, tèbié shì Xīnsù Gēwǔjīdīng de yèjǐng, Qiūyèyuán de “diànjījiē” hé Táichǎng de zōnghé shāngyè guǎngchǎng dōu shìjiè wénmíng.
东京 有着 许多 可以 游览 和 购物 的 好地方，比如：皇居 和 国会 议事堂 一带、上野、浅草、银座、池袋、原宿、六本木，还有 最近 新添的 世界 最高 电视塔 “东京 晴空塔”，特别是 新宿 歌舞伎町 的 夜景、秋叶原 的 “电器街” 和 台场的 综合 商业 广场 都 世界 闻名。



Dōngjīng zhōubiān yě yǒu hěn duō hǎo qùchù , bǐrú shìjiè zuì dà de Dìshìní Lèyuán ,
 东京周边也有很多好去处，比如世界最大的迪士尼乐园、
 Rìguāng Dōngzhào Gōng , Liáncāng Dàfó děngděng , hái kěyǐ kāichē dào zhùmíng guānguāng
 日光东照宫、镰仓大佛等等，还可以开车到著名观光
 liáoyǎngdì Xiānggēn pào wēnquán , dào “ Fùshì wǔ hú ” tiàowàng Fùshì Shān .
 疗养地箱根泡温泉，到“富士五湖”眺望富士山。

Dōngjīng de Hòulè Yuán , jiù shì yóu liúwáng Rìběn de Zhōngguó Míngmò xuézhě Zhū
 东京的后乐园，就是由流亡日本的中国明末学者朱
 Shùnsuǐ gēnjù “ xiān tiānxià zhī yōu ér yōu , hòu tiānxià zhī lè ér lè ” zhè jù huà lái
 舜水根据“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”这句话来
 mìngmíng de .
 命名的。

本文 語句解説

全称 **quánchēng**:

省略されていない名称、フルネーム

濒临 **bīnlín**: 近い、臨む

辖区 **xiáqū**: 管轄区域

区域 **qūyù**: 区域、地域

开设 **kāishè**: 設置する、設ける

幕府 **mùfǔ**: 幕府 (ばくふ)

明治维新 **Míngzhì Wéixīn**:

明治維新 (めいじいしん)

设置 **shèzhì**: 設立する、設置する

游览 **yóulǎn**: (名勝、旧跡を)

遊覧する、見物する、観光する

一带 yídài: 一带 (いったい)

添 tiān: 加える、増やす、足す

电视塔 diànshìtǎ: テレビ塔

东京晴空塔 Dōngjīng Qíngkōngtǎ:

東京スカイツリー

夜景 yèjǐng: 夜景

特别 tèbié: 特に～である

电器街 diànnqìjiē: 電気街

综合商业广场 zōnghé shāngyè guǎng-

chǎng: ショッピングモール

迪士尼乐园 Díshìní Lèyuán:

ディズニーランド

东照宫 Dōngzhào Gōng:

東照宮 (とうしょうぐう)

大佛 Dàfó: 大仏

疗养地 liáoyǎngdì:

療養地 (りょうようち)

眺望 tiàowàng:

(高い所から遠くを) 眺める

后乐园 Hòulè Yuán:

後楽園 (こうらくえん)

流亡 liúwáng: 逃れる、亡命する

根据 gēnjù: ～に基づき、～により

先天下之忧而忧, 后天下之乐而乐 xiān

tiānxià zhī yōu ér yōu, hòu tiānxià zhī lè

ér lè:

天下の憂いに先んじて憂い、天下

の楽しみに後れて楽しむ

人名と地名 語句解説

东京 Dōngjīng: 東京 (とうきょう)

东京湾 Dōngjīng Wān:

東京湾 (とうきょうわん)

多摩 Duōmó: 多摩 (たま)

小笠原 Xiǎoliyuan:

小笠原 (おがさわら)

江戸 Jiānghù: 江戸 (えど)

德川家康 Déchuān Jiākāng:

徳川家康 (とくがわ いえやす)

皇居 Huángjū: 皇居 (こうきょ)

国会议事堂 Guóhuì Yìshítáng:

国会議事堂 (こっかいぎじどう)

上野 Shàngyě: 上野 (うえの)

浅草 Qiǎncǎo: 浅草 (あさくさ)

银座 Yínzuò: 銀座 (ぎんざ)

池袋 Chídài: 池袋 (いけぶくろ)

原宿 Yuánsù: 原宿 (はらじゅく)

六本木 Liùběnmù:

六本木 (ろっぽんぎ)

新宿 Xīnsù: 新宿 (しんじゅく)

歌舞伎町 Gēwǔjìdīng:

歌舞伎町 (かぶきちょう)

秋叶原 Qiūyèyuán:

秋葉原 (あきはばら)

台场 Táichǎng: お台場 (おだいば)

日光 Rìguāng: 日光 (につこう)

鎌仓 Liáncāng: 鎌倉 (かまくら)

箱根 Xiānggēn: 箱根 (はこね)

朱舜水 Zhū Shùnsuǐ:

朱舜水 (しゅしゅんすい)